

# Acercamiento al uso variable del sujeto pronominal de la comunidad migrante ecuatoriana residente en Granada<sup>1</sup>

Zurema Vega Manzano

Una larga lista de sociolingüistas hispánicos ha querido centrar su atención en analizar qué factores pueden incidir en la variabilidad del sujeto pronominal: mientras en unos casos el hablante explicita el sujeto pronominal, en otros, opta por la forma tácita. Este estudio pretende sumarse a este conjunto de investigaciones que tienen como objetivo generar un panorama geolectal de la variación de este fenómeno con el estudio de una comunidad de habla mínimamente representada, la ecuatoriana, a partir de un corpus de migrantes de Ecuador que residen en Granada. A lo largo del trabajo se investigará cuáles son los factores incidentes en la variabilidad del sujeto y en qué medida le afectan, a qué macrozona lingüística de variación pertenece este grupo y si se podría hablar en cierta manera de un proceso de acomodación lingüística con respecto a la realización de la variedad granadina.

**Palabras claves:** sujeto pronominal, migración, Ecuador, Granada, sociolingüística.

*An approach to the variable use of pronominal subject in Ecuadorian migrants community residing in Granada.* A long list of Hispanic sociolinguists have focused their attention on analysing the factors that may influence the variability of pronominal subject: while in some cases the speaker makes the pronominal subject explicit, in others, he or she opts for the tacit form. This study aims to contribute to this body of research whose purpose is to generate a geolectal overview of the variation of this phenomenon through the study of a minimally represented speech community, Ecuadorian, based on a corpus of migrants from Ecuador residing in Granada. Throughout the work, it will investigate which factors are involved in the variability of the subject and to what extent they affect it; to which linguistic macro-zone of variation this group belongs and

whether one could speak in a certain way of a process of linguistic accommodation with regard to the realisation of the Granadian variety.

**Keywords:** pronominal subject, migration, Ecuador, Granada, sociolinguistic.

## 1. Presentación

Desde los estudios de Barrenechea y Alonso (1969, 1977) y de Silva-Corvalán (1982), que centraron su atención en la variación del sujeto pronominal en el español, son numerosas las investigaciones que han venido a aportar nuevos datos sobre este fenómeno lingüístico en un intento de generar un mapa geolectal. Como indica Blas Arroyo (2005: 121), la variabilidad del sujeto en español es uno de los fenómenos de variación gramatical más profusamente estudiados por parte de la sociolingüística hispánica, principalmente desde dos aspectos: a) su posición antepuesta o pospuesta con respecto al verbo en determinados contextos y b) su presencia o ausencia, especialmente en su forma pronominal, que es lo que atañe al presente estudio.

Este trabajo, por tanto, busca sumarse a esta línea investigadora para abordar, en esta ocasión, una comunidad de habla mínimamente representada, la ecuatoriana, en concreto a partir de un corpus de hablantes migrantes residentes en Granada. Así, el objetivo será –siguiendo el patrón de análisis de las investigaciones insertadas dentro del proyecto panhispánico PRESEEA– determinar si hay una explicación sistemática al hecho de que en ocasiones el sujeto pronominal se manifieste expreso y en otras no; asimismo, se pretende comprobar qué factores influyen en la variabilidad de su presencia y en qué medida. Por último, y teniendo en cuenta variables extralingüísticas, cabe preguntarse también si la variedad ecuatoriana comparte rasgos con otras hispanohablantes, incluso con la granadina, con la que convive.

## 2. Estado de la cuestión

Como se comentaba, este factor lingüístico de variación ha sido profusamente estudiado por parte de la sociolingüística y se han ido aumentando los espacios geográficos analizados con el objetivo de generar una visión panorámica de la situación lingüística de la totalidad del territorio. España y México, en concreto, cuentan con un volumen de estudios del fenómeno por ciudades más amplio y detallado (observar Anexo 1);

no obstante, la mayoría de países latinoamericanos no cuenta con un estudio tan pormenorizado. Ampliar las investigaciones ayudaría a vislumbrar diferentes dinámicas de variación dentro de países como Ecuador, en los que hay comportamientos lingüísticos divergentes entre hablantes de las distintas zonas, como la interior y la costera (Haboud y de la Vega, 2008; Lipski, 1996; Moreno Fernández, 2014).

A partir de los estudios realizados sobre la presencia del sujeto pronominal en español (ver Anexo 1), se ha podido observar que existen dos grandes grupos: la zona caribeña, donde el índice de presencia de sujeto pronominal va del 30% al 45%, y el resto del territorio hispanohablante –que incluye tanto el español europeo como el mexicano y centroamericano, el andino, y austral–, que cuenta con un porcentaje de hasta máximo un 30%. En este segundo grupo se encuentran la comunidad granadina (Manjón-Cabeza *et al.*, 2016; Manjón-Cabeza, 2021) y la peruana (Cerrón-Palomino, 2014, 2018a), con las que se podría establecer una relación *a priori* con la ecuatoriana en un caso de convivencia (la granadina) y, en el otro, por compartir área lingüística (la peruana).

En el desarrollo de las investigaciones sobre la presencia o la ausencia del sujeto pronominal ha sido muy relevante la teoría funcional defendida por Hochberg (1986), a partir de la cual se explica que el hecho de que haya variedades hispanas donde la /-s/ final se aspire o elida en la segunda persona del singular y se produzca sincretismo entre las formas no solo de primera y tercera de singular, sino también con esta segunda, explica que la presencia de sujeto pronominal sea mayor en estos hablantes, por un intento de desambiguación del referente. Esta autora retoma esta hipótesis funcional de estudios previos como el de Terrell (1978:33), que comenta lo siguiente: «Sin duda, este tratamiento de /s/ de la segunda persona del singular está relacionado con la notable tendencia en el español del Caribe a usar las formas pronominales, sobre todo el pronombre *tú*». Por su parte, en su estudio sobre Puerto Rico, Poplack (1979) notifica un uso del sujeto explícito en esta variedad en el 48% de los casos totales de segunda persona del singular<sup>2</sup>. De esta forma, la autora corrobora la hipótesis de Terrell, analizando el paradigma verbal completo.

Son numerosos los trabajos que se apoyan en esta investigación para fundamentar sus datos; no obstante, otros autores como Ranson (1991), Silva-Corvalán (2003) o Manjón-Cabeza (2022) han observado que la ambigüedad y, en concreto, la relacionada con la pérdida de /s/ de segunda del singular, no son factores explicativos<sup>3</sup> de que haya una mayor presencia de sujeto pronominal, sino más bien el tiempo verbal (Manjón-Cabeza, 2022; Silva-Corvalán, 2003: 13). Así, también apunta Posio (2018: 7):

While subject pronoun expression may be a way to avoid potential referential ambiguity, immediate discourse context and referential continuity often disambiguate the reference in the absence of expressed subject pronouns. In addition, the fact that subject pronouns are also frequently used in tenses and moods with no ambiguous person marking, such as the present of indicative, suggests that functional compensation is not among the main functions of subject pronoun expression.

A lo largo de las investigaciones, se ha concluido que son principalmente cuestiones intralingüísticas las que intervienen en la variación, puesto que los factores extralingüísticos como la edad, género o nivel socioeconómico resultaban generalmente no significativos en estos estudios; no obstante, hay diversos estudios en los que sí se han obtenido patrones de variación, principalmente en cuanto al factor etario (Alfaraz, 2015; Lastra y Martín Butragueño, 2015; Manjón-Cabeza, 2017; Orozco, 2015, 2016), que vislumbra un cierto patrón de estratificación lineal en el que, conforme mayor es la edad del informante, mayor es también el porcentaje de presencia de sujeto.

## 3. Metodología

### 3.1. Características del corpus

Como se ha comentado, la muestra que se ha tomado para el estudio es una selección de hablantes migrantes ecuatorianos residentes en Granada, que constituyen el corpus ECUGRA<sup>4</sup>, el cual sigue el método de muestreo no probabilístico o de bola de nieve, frecuente cuando hay que enfrentarse a un colectivo pormenorizado de hablantes o de difícil acceso. El corpus consta de 30 informantes<sup>5</sup> –todos pertenecientes a la segunda generación, a excepción de dos perfiles (ECUGRA\_M3M\_10 y ECUGRA\_H3M\_19)– cuya distribución según el género y el nivel socioeducativo se puede observar en la Tabla 1. Cabe señalar, a su vez, que la ciudad de procedencia de estos hablantes principalmente pertenece a la región lingüística andina o serrana (Haboud y de la Vega, 2008: 162, 163; Moreno Fernández, 2014: 305, 306), exceptuando dos perfiles de zona costera, por lo que no se ha podido tener en cuenta para el análisis la variable «área lingüística», que quizá podría resultar interesante para estudios comparativos futuros. Por otra parte, no se ha contado con el periodo de residencia, puesto que no hay una diferencia muy significativa entre los informantes –oscila entre los 12 y los 18 años– que pueda notificar un proceso de convergencia o acomodación al índice granadino de realización.

Género	Nivel socioeducativo		
	Nivel bajo	Nivel medio	Total
Hombre	11	10	21
Mujer	3	6	9
Total	14	16	30

Tabla 1. *Muestra de migrantes ecuatorianos residentes en Granada*

Los datos están recogidos a partir de entrevistas orales semidirigidas, cuya recolección se llevó a cabo durante los años 2016 y 2017. La mitad de ellas fue realizada por investigadores de origen ecuatoriano y la otra mitad, por españoles, cuestión que también podría resultar interesante para el análisis en torno a cuestiones de aparición o no de condicionamiento lingüístico.

### 3.2. Selección de variables

Para el presente estudio se ha tomado como base tanto la guía de codificación propuesta para el proyecto PRESEEA por Bentivoglio *et al.* (2011) como otros trabajos más actualizados, principalmente los realizados por Manjón-Cabeza (2021, 2022). Tomando como referencia estas investigaciones, se ha creído conveniente modificar algunas cuestiones metodológicas. Concretamente, se han eliminado algunas variables que no han resultado significativas como la progresividad, perfectividad, ambigüedad<sup>6</sup>, turno de habla<sup>7</sup> (Bentivoglio *et al.*, 2011), y otras como la frecuencia del lema, la longitud de la forma verbal y parte de la entrevista<sup>8</sup> (Manjón-Cabeza, 2021). Además, se ha decidido insertar otras variables nuevas relacionadas con la muestra y las características del corpus<sup>9</sup>: el origen y género de los entrevistadores, y el tipo de cláusula oracional (Lastra y Martín Butragueño, 2015).

Por tanto, la lista de variables seleccionadas para el estudio queda de la siguiente manera:

- a) Variable dependiente: presencia o ausencia del sujeto pronominal
- b) Variables independientes lingüísticas: la persona gramatical<sup>10</sup>, tiempo y modo verbal, tipo de perífrasis, especificidad, tipo de cláusula, semántica verbal<sup>11</sup>, tema conversacional, correferencia y sujeto previo
- c) Variables independientes extralingüísticas: nivel socioeducativo y el género del informante<sup>12</sup>, así como la procedencia y género del entrevistador

Siguiendo las recomendaciones de Bentivoglio *et al.* (2011), se han dejado fuera de la codificación ejemplos en los que la presencia de sujeto, ya sea pronominal o nominal, es obligatoria, como ocurre en las situaciones de contraste (1), de sujeto focalizado (2) o topicalizado y frases idiomáticas (*yo qué sé, tú sabes...*):

- (1) allá en Ecuador pues bueno mis padres tenían su casita / su terreno pero / yo/\*Ø no tenía nada (ECUGRA\_M2M\_7)
- (2) ya que nadie se lo hace se lo voy hacer yo/\*Ø (ECUGRA\_M2B\_10)

A su vez, también se han excluido los casos en que no es posible la presencia de un sujeto pronominal, como en las cláusulas relativas con sujeto relativizado (3), cláusulas con *se* impersonal (4), verbos impersonales (5) y meteorológicos (6); así como los pronombres-sujeto que están unidos a formas no personales (7):

- (3) pedí a un muchacho que / que Ø/\*él estaba en una asociación unos trofeos (ECUGRA\_M3M\_10)
- (4) son muchas cosas que se hacen en la obra durante el día / un peón o un oficial de segunda (ECUGRA\_H2B\_1)
- (5) gracias a Dios ha habido un colapso de electricidad (ECUGRA\_H2A\_11)
- (6) con todos estos cambios de clima que está haciendo calor (ECUGRA\_M2M\_7)
- (7) o sea, yo decirles mire es que esta persona (ECUGRA\_M2M\_7)

## 4. Objetivos e hipótesis

Como se comentaba al inicio de este trabajo, el objetivo general del presente estudio radica en la aportación al conocimiento actual sobre el panorama geolingüístico de la variación del sujeto pronominal en los hablantes de origen ecuatoriano residentes en Granada, comunidad que ha recibido atención mínima previamente<sup>13</sup>.

En cuanto a los objetivos concretos, se comprobará en primer lugar hacia qué grupo lingüístico converge esta comunidad: la zona caribeña o el conformado por Centroamérica y México, español andino, austral y europeo. Por otro lado, teniendo en cuenta que el estudio de este fenómeno en el español de Granada (Manjón-Cabeza *et al.*, 2016; Manjón-Cabeza, 2021) demuestra que esta variedad dialectal contiene un porcentaje de presencia del pronombre sujeto generalmente menor que las demás zonas lingüísticas estudiadas –a excepción de los realizados para

las variedades peruanas de Lima (Cerrón-Palomino, 2014) y de Huancayo (Cerrón-Palomino, 2018a), que han representado el ratio inferior de presencia del pronombre-, ¿se podría prever que la granadina mantenga esa tasa de presencia inferior también con respecto a la que resulte del análisis de la variedad de los migrantes ecuatorianos, o, por el contrario, seguirá la línea de Perú –con la que comparte espacio lingüístico del área andina– (Cerrón-Palomino, 2014, 2018a)?

Finalmente, en este trabajo se quiere comprobar qué factores (lingüísticos y extralingüísticos) influyen en la presencia o ausencia del sujeto pronominal. Si se tienen en cuenta las conclusiones de estudios previos, en donde se observa que los factores más determinantes son los lingüísticos y, más específicamente, la persona gramatical, el tiempo verbal y la especificidad, la correferencia y el valor semántico del verbo (Martín-Butragueño, 2020), se podría apostar por que en este caso constituirán también las variables más influyentes. No obstante, en cuanto a las extralingüísticas, se confía en que principalmente los factores de origen y género del entrevistador puedan tener un impacto significativo –por cuestiones de tensión o relajación comunicativa que pudieran modificar las realizaciones del hablante–, frente al género y el nivel de instrucción del informante. Como se ha visto en estudios anteriores, esto se debe a que es precisamente la variable social de la edad que no se tiene en cuenta para esta investigación, la única de las tres tradicionales (edad, género y nivel socioeducativo) que parece tener un impacto más evidente en la variación del sujeto pronominal.

## 5. Análisis

### 5.1. Generales

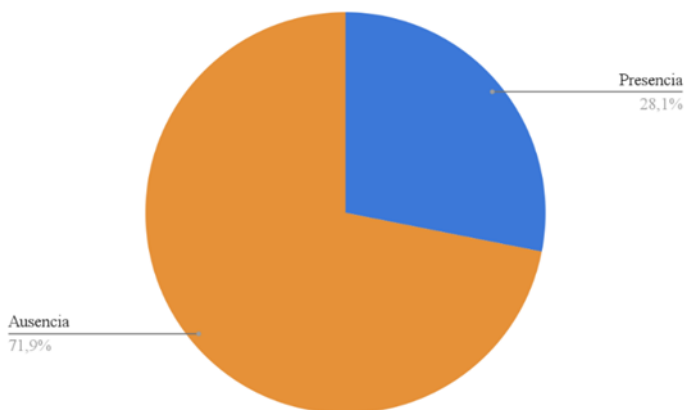


Gráfico 1. *Distribución de la ausencia y presencia del sujeto en la comunidad de migrantes ecuatorianos en Granada.*

Sujeto	N	%
Presencia	844	28,1%
Ausencia	2171	71,9%
Total	3015	100%

Tabla 2. *Distribución general de fenómeno.*

Como se puede observar en el Gráfico 1 y en la Tabla 2, el índice de la variación del fenómeno en el corpus trabajado es del 28,1% para los casos de sujeto pronominal expreso, coincidente con los datos que aportaba el estudio de Otheguy y Zentella (2012) para los migrantes residentes en Nueva York. Según el índice de presencia de sujeto, por tanto, se puede confirmar que la comunidad ecuatoriana converge hacia las formas lingüísticas de la macrozona que representa una tasa inferior (frente a las variedades caribeñas), donde se incluye el área andina y, en concreto, la zona de Ecuador representada por este corpus, que presenta un índice menor al 30% de uso explícito del pronombre-sujeto.

Estos resultados permiten así responder a la pregunta planteada en esta investigación, en la que se cuestionaba si los porcentajes seguirían un esquema parecido al de los que se extraían de los estudios de la zona andina representados por la comunidad peruana (Cerrón-Palomino 2014, 2018a), o si se parecían a los datos de la variedad granadina (Manjón-Cabeza *et al.*, 2016; Manjón-Cabeza, 2021). De esta forma, se observa que, frente a estas dos comunidades, tanto la granadina (17,5%) como la peruana (16,8% en Lima y 16,2% en Huancayo), que presentan los porcentajes más bajos de presencia de sujeto pronominal de todas las variedades hispanohablantes investigadas hasta el momento, los hablantes ecuatorianos poseen un índice bastante superior (28%); por lo que *a priori* no se podría hablar ni de confluencia en los datos por una cuestión de convivencia lingüística –en el caso de los resultados de la variedad granadina–, ni de que se compartan rasgos con una comunidad cercana dentro del mismo territorio lingüístico, como es el caso de Perú. Destaca que, aun perteneciendo a la misma área lingüística, la andina, hay una diferencia muy notoria entre los índices de presencia en Perú (los más bajos) y Ecuador (uno de los más altos dentro del macrogrupo lingüístico de variación).

Una vez vistos los resultados generales y la repercusión que tiene en las preguntas de investigación presentadas, se va a proceder a analizar de forma pormenorizada la información que aportan los factores que intervienen en la variación, comprobados a partir de la realización de la prue-

ba de significación ANOVA (ver Anexo 2) mediante el programa estadístico IBM SPSS Statistics<sup>14</sup>.

## 5.2. Resultados específicos por variables lingüísticas

En este apartado se analizarán las variables lingüísticas que han resultado estadísticamente significativas para el estudio, comenzando por la variable independiente «persona gramatical», que ha sido profusamente estudiada en las anteriores investigaciones y ha constituido en la mayoría de estas una de las más influyentes en la variación del fenómeno sintáctico que aquí se está analizando.

	<b>Persona gramatical</b>				
	<b>1ª sing.</b>	<b>2ª sing.</b>	<b>3ª sing.</b>	<b>1ª pl.</b>	<b>3ª pl.</b>
<b>N</b>	1917	265	290	316	217
<b>Presencia</b>	33,2%	23,8%	21,7%	11,7%	20,3%
<b>Ausencia</b>	66,8%	76,2%	78,3%	88,3%	79,7%

Tabla 3. *Porcentaje de aparición y ausencia de sujeto pronominal según la persona gramatical* ( $\chi^2$ : 81,281 (4) Sig. <0,001)

Como se puede observar a partir de la Tabla 3, para esta comunidad de hablantes, las formas verbales de primera persona del singular son las que promueven en un mayor porcentaje el empleo del pronombre de sujeto de forma explícita (33,2%), muy por encima del resto, en contraste directo con la primera persona del plural, que presenta un índice del 11,7% de uso. Coincide en el resultado con un gran número de estudios (Abreu, 2012; Cameron, 1993; Erker y Guy, 2012; Lastra y Martín Butragueño, 2015; Orozco, 2015, 2016; Silva-Corvalán, 1982; entre otros), entre los que se encuentra el realizado para la comunidad granadina (Manjón-Cabeza *et al.*, 2016); a diferencia de lo que sucede con el español limeño, donde la principal promotora de la presencia de sujeto expreso es la segunda persona del singular (Cerrón-Palomino, 2014, 2018a).

Anteriores estudios notificaban que «el número» también es un factor determinante en la variable estudiada (Orozco, 2016; Pérez Brabandere, 2010), puesto que la resolución general de estos concluía que los índices más altos de presencia se encuentran entre las formas de singular frente a las de plural, donde el sujeto expreso se manifiesta en un porcentaje nota-

blemente bajo. La situación de este trabajo es que la comunidad ecuatoriana, efectivamente, presenta un índice claramente inferior de uso explícito en la primera del plural, coincidente, por tanto, con los trabajos previos; no obstante, cabe señalar en este aspecto que para la tercera persona del plural no se aprecian grandes variaciones con respecto al resto de personas gramaticales, principalmente la segunda y tercera del singular, lo cual es un dato innovador en este tipo de trabajos.

Por tanto, las formas verbales donde se manifiesta en un porcentaje más alto de casos el sujeto expreso serían la primera y la segunda persona del singular, resultado sobre el que Cerrón-Palomino (2018a) comenta lo siguiente: «some authors attribute the primacy of said persons/numbers in favoring overt SPPs to the dialogic nature of sociolinguistic interviews, which engages the interviewer and interviewee in a greater use of overt pronominal forms *yo* and *tú*» (65).

Una cuestión que está también muy relacionada con la persona gramatical en la variación de este fenómeno sintáctico es el «tipo de semántica verbal». En lo que respecta a este factor, parece no haber un patrón lingüístico generalizado, tal y como indica Orozco (2016:7):

The apparent inconsistencies in the effects of most verb classes (motion, other, cognition, speech) when they are compared across different speech communities suggest that the effects of the verb on SPE may exceptionally lack the overarching uniformity evidenced by other internal predictors and factors. [...] Moreover, our findings appear to suggest that the effect of the verb on SPE may be idiosyncratic.

	Semántica verbal						
	Mental	Estado	Facitivo	Dicendi	Aspectual	Movimiento	Percepción
N	233	208	204	84	24	70	20
Presencia	37,7%	24,5%	29,8%	24%	19,5%	19,8%	55,6%
Ausencia	62,3%	75,5%	70,2%	76%	80,5%	80,2%	44,4%

Tabla 4. Porcentajes de presencia y ausencia de sujeto pronominal según la clase semántica del verbo ( $\chi^2$ : 70,834 (6) Sig. <0,001)

Sin embargo, parece usual que sean los verbos relacionados con procesos cognitivos los que presenten un índice superior de aparición del sujeto expreso (Enríquez, 1984<sup>xv</sup>; Morales, 1997; Posio, 2011<sup>xvi</sup>; Abreu,

2009; Aijón Oliva y Serrano, 2013, Martínez Lara, 2020, entre otros), principalmente relacionado con la primera persona del singular, como se comentará más adelante. Posio (2011:780) comenta:

Enríquez (1984: 244-245) concludes that subject pronoun usage is most frequent with verbs that express interior or subjective activity as opposed to verbs that express exterior or objective activity. Her explanation of this phenomenon is that speakers tend to emphasize the subjects of verbs that are used to express personal opinions.

En este caso, como se puede observar en la Tabla 4, este grupo semántico se sitúa en el segundo orden de la jerarquía, adelantado por los verbos de percepción (55,6%), coincidente únicamente con los resultados que aportaba el estudio de Orozco (2015) para el colombiano costeño.

En diversas investigaciones previas (Aijón Oliva y Serrano, 2013; Martínez Lara, 2020; Morales, 1997), entre ellas la que se aproximaba a la variedad limeña (Cerrón-Palomino, 2014), los verbos de tipo comunicativo o *dicendi*, junto con los verbos de actividad mental, poseían los índices superiores de sujeto expreso, aunque por debajo de los verbos cognitivos. No obstante, como se puede extraer de los datos resultantes (ver Tabla 4), en esta ocasión se posicionarían en cuarto orden, con un 24% de presencia, compitiendo de cerca con los verbos de estado (24,5%); por tanto, estaría en desacuerdo con la resolución del estudio de la ciudad de Lima. Por último, se situarían las clases verbales de aspecto y movimiento, ambas con menos de un 20% de sujetos pronominales explícitos, representado también por estudios previos.

	1ª sing.		2ª sing.		3ª sing.	
	Presencia	Ausencia	Presencia	Ausencia	Presencia	Ausencia
Mental	44,8%	55,2%	26,7%	73,3%	15,6%	84,4%
Estado	29%	71%	20,7%	79,3%	31,3%	68,8%
Factitivo	36,2%	63,8%	26%	74%	25%	75%

Tabla 5<sup>17</sup>-. Porcentajes de las formas verbales de singular de presencia y ausencia de sujeto pronominal a partir de la conjunción de las variables «semántica verbal» y «persona gramatical» ( $\chi^2$ : Mental: 31,728 (4) Sig. 0,001; Estado: 29,938 (4) Sig. 0,001; Factitivo: 21,119 (4) Sig. <0,001)

	1ª pl.		3ª pl.	
	Presencia	Ausencia	Presencia	Ausencia
Mental	13,8%	86,2%	21,4%	78,6%
Estado	7,9%	92,1%	15%	85%
Factitivo	12,5%	87,5%	18,8%	81,3%

Tabla 6. Porcentajes de las formas verbales de plural de presencia y ausencia de sujeto pronominal a partir de la conjunción de las variables «semántica verbal» y «persona gramatical»

Como se comentaba, una cuestión recalcada previamente es la conexión que se establece entre los grupos factoriales de semántica verbal y persona gramatical, que afectan de forma conjunta en la variación de este fenómeno lingüístico. En cuanto a esto, Abreu (2009:34) apunta lo siguiente: «many of the studies on pronominal expression that have included the factor of verb class have made reference to the special behavior of cognitive verbs, especially in the first person»; entre estos estudios se encuentra, por ejemplo, el de Manjón-Cabeza *et al.* (2016) con respecto a la comunidad granadina.

Este estudio corrobora la idea anterior, puesto que, como se observa a partir de las Tablas 5 y 6, los verbos de procesamiento verbal en la primera persona del singular son los que promueven el empleo de las formas verbales con sujeto explícito, con un porcentaje de aparición del 44,8%, seguido de la segunda persona del singular, que presenta un índice del 26,7%, muy por debajo con respecto a los otros datos<sup>18</sup>. Otros resultados destacables son, por un lado, que dentro de los verbos de estado, la tercera persona es la que presenta el índice superior de sujeto expreso; por otro, que, para los factitivos, la principal promotora de sujeto pronominal es, de nuevo, la primera persona, claramente diferenciada del resto; y, por último, que se mantiene la idea planteada en el estudio particular de las personas gramaticales, en el que se comentaba que las formas de plural tienen los índices inferiores de presencia –en concreto, las primeras personas–.

	<b>Especificidad del sujeto</b>	
<b>Sujeto</b>	<b>Específico</b>	<b>No específico</b>
<b>N</b>	2830	175
<b>Presencia</b>	28,8%	15,4%
<b>Ausencia</b>	71,2%	84,6%

Tabla 7. *Porcentaje de presencia y ausencia de sujeto pronominal según la especificidad de este ( $\chi^2$ : 14,655 (1) Sig. <0,001)*

Por otra parte, hay que prestar atención a otro factor semántico: «la especificidad del sujeto», una cuestión que, según la prueba ANOVA en nuestro trabajo, también influye en la presencia o ausencia de la forma expresa del sujeto. Así, como se observa a partir de los datos de la Tabla 7, se extrae que cuando se trata de un sujeto genérico o no específico, el índice de presencia del pronombre-sujeto (15,4%) es bastante inferior a cuando este sí señala a un referente concreto (28,8%), lo cual coincide con los resultados generalizados de los estudios previos (Prieto Muñoz, 2011<sup>19</sup>), entre los que se encuentra el del español de Granada (Manjón-Cabeza *et al.*, 2016). No obstante, aunque en estos la diferencia entre los porcentajes de uso del sujeto pronominal expreso era muy notoria –con un índice ínfimo para los referentes no específicos (ver nota <sup>19</sup>)–, en este estudio la explicitación de la forma pronominal de sujeto no específica es más alta, constituyendo el 15,4% de los casos.

	<b>1ª. sing.</b>		<b>2ª. sing.</b>		<b>3ª. sing.</b>		<b>1ª. pl.</b>		<b>3ª. pl.</b>	
	<b>Esp.</b>	<b>Inesp.</b>	<b>Esp-</b>	<b>Inesp.</b>	<b>Esp.</b>	<b>Inesp.</b>	<b>Esp.</b>	<b>Inesp.</b>	<b>Esp.</b>	<b>Inesp.</b>
<b>Pres.</b>	33,2	0	28,1	19	22,9	0	12,3	4,2	20,1	25
<b>Aus.</b>	66,8	100	71,9	81	77,1	100	87,7	95,8	79,9	75

Tabla 8. *Confluencia de variables «persona gramatical» y «especificidad del sujeto»*

Según indican Martínez Lara *et al.* (2020: 11, 12), «Cameron (1992) [...] señala que la especificidad referencial es un factor determinante de la expresión de sujeto en las personas de singular»; sin embargo, si se

atiende a la información que aportan los datos de este estudio (ver Tabla 8), se aprecia que, aunque es cierto que las formas de singular presentan en mayor medida las formas de sujeto pronominal explícito, el porcentaje de estas en la tercera persona del plural es de igual manera alto, comparándolo con los de singular: 20,1% para la tercera de plural frente a 33,2% para primera de singular, 28,1% para segunda y 22,9% para tercera. La diferencia más notoria está presente en los verbos de primera de plural, que cuentan con un 12,3% de casos de sujeto explícito. Por otra parte, en cuanto a las formas cuyo referente es no específico, promovidas principalmente por los verbos de segunda persona de singular, cuentan con un 19% de los casos con sujeto manifiesto.

Sujeto	Tipo de correferencia			
	Correferente (suj.)	Correferente (otro)	No correferente	No aplicable <sup>20</sup>
N	1226	95	941	743
Presencia	18,8%	24,2%	36,4%	33,2%
Ausencia	81,2%	75,8%	63,7%	66,8%

Tabla 9. Tasa de presencia y ausencia de sujeto pronominal según el tipo de correferencia ( $\chi^2$ : 94,203 (3) Sig. <0,001)

Ahora se va a proceder a analizar el factor «correferencia», que ha resultado ser estadísticamente el más significativo e influyente en este trabajo, así como altamente revelador en la variación del fenómeno también en anteriores investigaciones (como la peruana), en las que coincide el hecho de que, cuando se produce un cambio de referente, es más probable que aparezca expreso el sujeto verbal; sin embargo, la continuidad de este favorece su ausencia (Abreu, 2012, Alfaraz, 2015; Cameron, 1994; Cerrón-Palomino, 2014, 2018a; Lastra y Martín Butragueño, 2015; Orozco, 2015, entre otros).

Manjón-Cabeza *et al.* (2016) siguen una división interna en la variante correferente con la forma verbal previa –la que se ha seguido para este estudio–, que tiene en cuenta si este referente anterior cumplía función de sujeto o, por el contrario, se trataba de un complemento del verbo. Los resultados aportados en su estudio notifican un mayor empleo de las formas expresas de sujeto pronominal en aquellas correferentes pero que cumplen otra función diferente del sujeto en la cláusula anterior:

Parece que en el discurso hay tendencia a marcar explícitamente el sujeto cuando puede haber riesgo de confusión por el cambio de papel sintáctico del argumento [...]; mientras que eso no parece ser necesario cuando el argumento repite el mismo papel sintáctico (Manjón Cabeza *et al.*, 2016: 202)

Esto coincidiría hasta cierto punto con los datos extraídos de este corpus (Tabla 9), ya que, si se comparan los índices de correferencia en atención a si el referente previo es sujeto o no, sí coincide con los resultados de Manjón-Cabeza *et al.* (2016): superior cuando el referente cumple una función diferente al sujeto en la forma verbal directamente anterior. No obstante, no se asemejan los resultados en tanto que en la distribución general sigue siendo la no correferencia la que posee la tasa más alta de realización del sujeto manifiesto (36,4%) –como se venía adelantando a partir de los estudios previos, coincidente en este caso con la solución de la variedad peruana (Cerrón-Palomino, 2014, 2018a)–, seguida, eso sí, de los sujetos correferentes con elementos previamente expresos pero de función distinta al sujeto.

Sujeto	Sujeto previo	
	Presente	Ausente
N	515	1754
Presencia	29,2%	25,5%
Ausencia	70,8%	74,5%

Tabla 10. *Distribución del fenómeno según el factor «sujeto previo»* ( $\chi^2: 15,598$  (2) Sig. <0,001)

Un factor muy relacionado con este anterior es el de la aparición del sujeto previo de forma explícita, factor sobre el que Cerrón-Palomino (2018b: 60) apunta lo siguiente: «Studies including syntactic priming in their analyses [...] have shown that previously mentioned overt SPPs promote the presence of more co-referential overt SPPs», entre los que se sitúan estudios como los de las variedades del colombiano costeño (Orozco, 2015), la granadina (Manjón-Cabeza, 2021), la peruana (Cerrón-Palomino, 2018a), la puertorriqueña (Abreu, 2012), Madrid y San Juan (Cameron y Flores-Ferrán, 2004), entre otros. No obstante, cabe señalar que en los resultados de este corpus de estudio (ver Tabla 10) no se aprecia una diferencia muy significativa entre el hecho de que

el sujeto previo esté presente o no –con un 29,2% de aparición de sujeto pronominal con explicitación del previo y un 25,5% referente a los casos de presencia de pronombre-sujeto cuando el sujeto previo está ausente–, aunque, de igual manera, parece ser más frecuente que el sujeto explícito provoque la presencia de más sujetos explícitos.

Sujeto	Tipo de cláusula		
	Principal	Subordinada	Coordinada
Presencia	30,8%	26,2%	22,4%
Ausencia	69,2%	73,8%	77,6%

Tabla 11. *Distribución del fenómeno según el tipo de cláusula oracional* ( $\chi^2$ : 15,020 (2) Sig. <0,001)

Con respecto al tipo de cláusula oracional y su efecto en el empleo de las formas expresa o nula de sujeto pronominal, habría que señalar que no es algo muy profusamente analizado en estudios previos. En la Tabla 11 se puede observar que, para esta comunidad estudiada, los datos coinciden con lo que apuntaba Posio (2018: 7):

It has been found that pronominal subjects are expressed more often in main clauses than in dependent clauses, and least often in coordinate clauses (e.g. Enríquez 1984: 256-258; Orozco and Guy 2008: 77), although other studies have found no such effect (e.g. Torres Cacoullós and Travis 2011: 254)

a lo que cabe añadir la existencia de un patrón diferenciado: tanto para los estudios de Abreu (2009) para hablantes monolingües de español, como para la comunidad limeña (Cerrón-Palomino, 2014) y el colombiano costeño (Orozco, 2015), la resolución es diferente, esto es, un mayor índice de presencia en las cláusulas subordinadas que en las principales. No obstante, en el caso de la comunidad ecuatoriana es en las cláusulas principales o independientes donde más se explicita el pronombre sujeto, pues se notifica un 30,8% de casos de sujeto expreso frente a un 26,2% en las cláusulas subordinadas y un 22,4% en las coordinadas.

Por último, se va a analizar la información que aporta «la temática conversacional», un factor innovador en la lista de estudios de este fenómeno sintáctico, que, según las pruebas estadísticas, ha resultado ser significativo para la investigación.

	Temas de conversación						
Sujeto	General	Trabajo	Relaciones	Vida en Esp.	Política	Economía	Futuro
Presencia	17,6%	29,8%	25,2%	28,5%	36,7%	30,3%	33,3%
Ausencia	82,4%	70,2%	74,8%	71,5%	63,3%	69,7%	66,7%

Tabla 12. Tasa de explicitación de sujeto pronominal según el tema conversacional ( $\chi^2$ : 31,833 (7) Sig. <0,001)

Tal y como se puede ver en la Tabla 12, los momentos de la conversación orientados a asuntos relacionados con la política son los que más propician la aparición de las formas verbales con sujeto expreso (36,7%); seguidos de cuestiones relacionadas con los deseos de futuro (33,3%) y de asuntos económicos como el salario correspondiente al trabajo de los informantes (30,3%). El resto de las temáticas seleccionadas, esto es, anécdotas en el trabajo, la vida en España y la relación con la familia y amigos, mantienen unos índices de presencia de sujeto bastante semejantes, inferiores al 30%, pero sin variar especialmente entre unas y otras. No obstante, la diferencia notoria está en las partes de la conversación del inicio principalmente, en las preguntas generales, cuyo índice de aparición de sujeto pronominal constituye un 17,6%, visiblemente inferior a las demás variantes temáticas, quizá explicado por una falta de implicación o carga emocional en las respuestas, a diferencia del resto.

Parece entonces que los temas más informales, como serían las cuestiones más generales –insertadas en el comienzo de la conversación, correspondientes a preguntas de carácter abierto sobre la vida del informante– y anécdotas en torno a las relaciones interpersonales de los informantes con su familia, amigos y compañeros de profesión, son los que menos promueven el uso del sujeto explícito; frente a asuntos aparentemente más formales y comprometedores como resultan ser las condiciones de trabajo, leyes laborales, salario y propuestas de futuro.

### 5.3. Resultados específicos por variables extralingüísticas

Aunque no era lo esperado –teniendo en cuenta los resultados generales de anteriores estudios en los que, por lo general, las variables extralingüísticas no tienen un gran impacto en la variación del fenómeno–, a partir de la prueba ANOVA se ha comprobado que las variables sociales de género y nivel socioeconómico han resultado significativas para el

estudio, así como las que tienen en cuenta la influencia que puede ejercer el interlocutor y su origen –compartido o no con el hablante– y género.

En lo correspondiente a las variables de género y nivel de instrucción se pueden comentar diversas cuestiones (ver Tabla 13). Por una parte, los resultados de estudios anteriores en los que el factor de género era significativo (Alfaraz, 2015; Martínez-Lara *et al.*, 2020; Pérez Brabandere, 2010; Prieto Muñoz, 2011) coinciden con los datos de este trabajo en tanto que son las mujeres las promotoras del fenómeno en cuanto a una mayor presencia del uso del sujeto pronominal. Como se observa en la Tabla 13, existe una diferencia de diez puntos en el porcentaje de presencia del pronombre-sujeto de hombres y mujeres, liderado por las mujeres, siguiendo así los patrones generales.

Por otro lado, con referencia al nivel socioeducativo como variable independiente, resulta destacable que sea una variable significativa para el estudio, puesto que solo había sido estadísticamente relevante en el estudio de Martínez Lara (2016, citado en Martín-Butragueño, 2020: 301, 302) para la variedad colombiana de Medellín. Frente a la notificación de una disminución de la presencia del sujeto pronominal conforme superior era el nivel socioeducativo, en esta investigación se vislumbra a través de los datos (ver Tabla 13) que el orden de estratificación es inverso: la explicitación del pronombre-sujeto es porcentualmente superior en el nivel medio que en el bajo.

Por tanto, ambos factores en conjunción llevan a situar a las mujeres pertenecientes al sociolecto medio como las promotoras del uso del sujeto pronominal, puesto que emplean en más de 10 puntos porcentuales de diferencia el sujeto pronominal explícito con respecto a los hombres de su mismo estrato social. Si se observan los índices que presentan los hombres del corpus, no se ve una diferencia muy palpable entre sociolecto medio y bajo; la divergencia está reflejada en el empleo que hacen las mujeres, que dista notablemente del de los hombres, pero también, dentro del propio grupo, entre los perfiles de nivel de instrucción bajo (25,3%) y medio (36,3%).

Sujeto	Hombre		Mujer	
	Bajo	Medio	Bajo	Medio
Presencia	22,1%	25,7%	25,3%	36,3%
Ausencia	77,9%	74,3%	74,7%	63,7%

Tabla 13. *Porcentaje resultante del cruce de las variables «género» y «nivel socioeducativo»* ( $\chi^2$ : *H*: 2,881 (1) *Sig.* 0,090; *M*: 15,433 (1) *Sig.* <0,001)

En este punto, se procede a analizar las variables que estudian la influencia del interlocutor, para lo que cabe tener en cuenta las teorías pragmáticas en torno a las relaciones interpersonales y sobre cómo estas afectan a la comunicación, condicionadas por los ejes de jerarquía y familiaridad, lo cual podría explicar la distribución del fenómeno:

La distancia social determina la distancia lingüística que se establece entre los interlocutores: cuanto mayor es la distancia social, mayor es también la distancia lingüística que se espera ver reflejada y que se manifiesta, fundamentalmente, en la elección de fórmulas de tratamiento, en la elección de un léxico más formal y también, aunque, en menor medida, en la pronunciación y en la construcción sintáctica (Escandell, 2020: 78).

Se ha seleccionado la variable de estudio «origen del entrevistador» porque, según se ha observado en otros trabajos a partir del mismo corpus (Fernández de Molina, 2019; Manjón-Cabeza, 2018), parece que esta variable puede ser un valor condicionante en las formas lingüísticas empleadas por los informantes, ya que, al conversar con un interlocutor de su mismo origen, los grados de familiaridad y empatía aumentan, lo que se traduce en un empleo más natural de su variedad.

	Origen del entrevistador	
Sujeto	Ecuador	España
Presencia	32,3%	21,9%
Ausencia	67,7%	78,1%

Tabla 14. *Influencia de la variable «origen del entrevistador» en el fenómeno lingüístico de estudio ( $\chi^2$ : 39,132 (1) Sig. <0,001)*

Así, como se observa en la Tabla 14, efectivamente, hay una diferencia en los usos lingüísticos en torno al sujeto pronominal según el origen de los interlocutores. Por una parte, se puede hablar de un proceso de acomodación o solidaridad lingüística en el que los informantes ecuatorianos se adaptan a las formas lingüísticas de los españoles, ya que disminuye el empleo del sujeto pronominal (21,9%); mientras que, por otra, se puede traer a colación la teoría en torno a la distancia social presentada anteriormente. Los datos muestran que la explicitación del sujeto aumenta en el diálogo ecuatoriano-ecuatoriano y disminuye en el ecuatoriano-español. Esto puede deberse a las repercusiones lingüísticas que tiene el hecho de relacionarse con un compatriota –con quien el grado de empatía y familiaridad aumenta y, por tanto, la distancia comunicativa se acorta– frente a relacionarse con un español –donde ocurre lo

contrario: la distancia social es mayor ante el desconocimiento previo y un menor grado de familiaridad–.

	<b>Género informante</b>			
	<b>Hombre</b>		<b>Mujer</b>	
<b>Sujeto</b>	<b>Entrevistador</b>	<b>Entrevistadora</b>	<b>Entrevistador</b>	<b>Entrevistadora</b>
<b>Presencia</b>	29,3%	16,7%	34%	28,8%
<b>Ausencia</b>	70,7%	83,3%	66%	71,2%

Tabla 15. *Índice de presencia y ausencia de sujeto pronominal a partir de la situación comunicativa, condicionada por el género de los interlocutores ( $\chi^2: 35,116 (1) \text{ Sig. } <0,001$ )*

En la búsqueda de patrones de comportamiento concretos a razón del condicionamiento lingüístico que puede provocar la relación comunicativa entre los interlocutores, se ha propuesto para este estudio la interrelación de las variables de género. Así, en la Tabla 15 a simple vista se vislumbra que, mientras que hay una diferencia patente en los casos en que no hay paridad en el género de los dialogantes, cuando pertenecen al mismo género se atendería a una situación de empatía lingüística.

De esta manera, se podría justificar que, en los casos en que la conversación se da de hombre a hombre y de mujer a mujer, los índices de presencia y ausencia son más equiparables entre sí, y se corresponden con el índice general (28,1% - 71,9%). Se produce así un mayor acercamiento lingüístico, aparentemente provocado por compartir género y ubicarse en un espacio de familiaridad, empatía y, por tanto, de solidaridad lingüística. En contraposición con esto, Escandell (2020: 74, 75) afirma que es en las relaciones intergenéricas donde se producen las diferencias más significativas:

En las culturas más tradicionales, típicamente los hombres ocupan posiciones jerárquicas superiores a las de las mujeres. De igual modo, algunas sociedades establecen diferencias jerárquicas en función de la raza de los individuos. Aunque actualmente en las sociedades occidentales muchas de estas asimetrías tienden a desdibujarse –en particular, las originadas por las diferencias de sexo o de raza–, las asimetrías sociales siguen estando presentes en otros parámetros.

Observando los índices de presencia (Tabla 15), parece que en los casos en los que la conversación se da entre una informante y un entre-

vistador, la situación es de mayor tensión comunicativa y distancia, ya que parece que estas tienden a ser más conservadoras de la explicitación del sujeto frente a cuando están manteniendo una conversación con «una igual» con una diferencia visible entre un 34% de presencia del sujeto pronominal en conversaciones con hombres y un 28,8% en diálogos con mujeres. No obstante, en el caso de los hombres se da una situación directamente opuesta, pudiendo hablarse así de una menor tensión comunicativa por parte de ellos cuando la interlocutora es una mujer, reflejada en un porcentaje sorprendentemente más bajo de omisión del sujeto pronominal.

## 6. Conclusiones

Con este trabajo se pretendía, como objetivo general, aportar nueva información a la comunidad sociolingüística en este panorama geolectal que se había propuesto elaborar en torno a la variación entre el sujeto pronominal tácito o expreso, proponiendo un estudio pormenorizado de los factores que influyen en su variabilidad dentro de la comunidad de habla ecuatoriana migrante en Granada.

Por otra parte, se había presentado una serie de preguntas de investigación que parecen quedar respondidas. En primer lugar, se planteaba la referente a qué área lingüística corresponde la variedad ecuatoriana, ante lo que se puede contestar que estaría en el grupo de las zonas dialectales que presentan un índice más bajo del 30%, entre la que se encontraba la zona andina, a la que pertenece. Se cuestionaba, también, si esta variedad se aproximaba a los datos extraídos de la comunidad peruana (Cerrón-Palomino 2014, 2018a), ya que comparten territorio dentro del área andina. Ante esto, se ha observado que, en comparación con los datos que aportan estos estudios, parece que la variedad ecuatoriana presenta una tasa notoriamente superior a la peruana, pues hay que recordar que constituían los índices más bajos (16,8%, 16,2%), mientras que Ecuador posee, dentro de este gran grupo de variedades, uno de los porcentajes de presencia más altos (27,9%).

En lo referente a las variables independientes que influyen en la variabilidad del sujeto pronominal, este estudio diverge con respecto a un número amplio de las investigaciones previas en que, por un lado, el factor que explica en mayor medida la presencia o ausencia de este no es la persona gramatical, sino la correferencia (ver nota xiv); y, por otro, en que poseen una importancia notoriamente alta las variables sociales, sobre todo las que tienen en cuenta al interlocutor. Con estas, principalmente la del origen del entrevistador, se confirma un proceso de acomodación parcial, pero no ya a la variedad granadina en concreto, sino a los

índices españoles (inferiores a los de esta comunidad). Como se ha observado, en este caso la tasa disminuía, mientras que aumentaba cuando la conversación era entre compatriotas.

Según se extrae del análisis, los principales factores incidentes en una mayor presencia del pronombre expreso serían las formas de primera persona del singular, principalmente en verbos de tipo cognitivo o factitivo; así como los sujetos con referentes específicos; el cambio de referente; los sujetos previos explícitos; las oraciones principales, seguida de las subordinadas y coordinadas, y temas de conversación más formales o serios como la política, el trabajo y asuntos relacionados con la economía y con planes de futuro.

Por último, con el objetivo de plantear futuras vías de investigación, como ya se comentaba, resultaría interesante ampliar información sobre el fenómeno en la variedad ecuatoriana, ya que el territorio se subdivide lingüísticamente principalmente en dos: el área serrana o andina, representada por el corpus de este trabajo y más conservadora, y el área costeña, con formas lingüísticas más innovadoras. Esto, por consiguiente, debe tener consecuencias en la variabilidad de este fenómeno; por lo que sería interesante realizar un estudio más pormenorizado que represente la realidad lingüística ecuatoriana con una visión más ampliada, al igual que sucede, por ejemplo, con México, España y Colombia.

Zurema Vega Manzano  
Departamento de Lengua Española  
Universidad de Granada  
zvegamanz@ugr.es  
ORCID: 0009-0009-0521-2284

Recepción: 10/01/2024; Aceptación: 25/01/2025

## Notas

1. Este estudio se enmarca en dos proyectos de investigación: por una parte, el Proyecto para el estudio lingüístico de la adecuación de los emigrantes residentes en Granada (PALER-GR), dentro de Proyectos I+D+i del Programa Operativo FEDER 2018, con referencia B-HUM-268-UGR18 y, por otra parte, el proyecto coordinado Agenda 2050. El español de Granada: procesos de variación y cambio especiales y sociales, en Proyectos del Plan Nacional 2019, con referencia PID2019-104982GB-C53.
2. Donde el porcentaje de elisión de /-s/ es del 84%. Contrastando, además, con un 7% para la tercera persona del singular.
3. En el estudio de Manjón-Cabeza (2022) y Manjón-Cabeza y Granados (2021) para las ciudades de Granada y Málaga, respectivamente, la ambigüedad provocada por cambios fonéticos como la pérdida del fonema /s/ de segunda persona no resultó significativa. En Granada existe el mecanismo compensatorio de la pérdida del fonema gracias a la abertura vocálica, pero en Málaga la elisión del sonido es completa, por lo que, si en este caso no aumenta el sujeto pronominal por sincretismo verbal, tampoco tendría por qué suceder con el resto de formas ambiguas (Manjón-Cabeza, 2022: 7).

4. Corpus oral para el estudio social de emigrantes ecuatorianos de Granada.
5. De cuyas entrevistas se han extraído de 12 a 15 minutos por cada una para conformar el corpus de trabajo. El tiempo de las entrevistas oscila entre 12 min 44 s (la más corta) y 58 min 02 s (la más larga). Es por eso por lo que, para unificar y equilibrar la muestra de las entrevistas, se han seleccionado de 12 a 15 minutos.
6. Como se extrae de la investigación de Manjón-Cabeza. (2022), lo verdaderamente importante es el tiempo verbal y no tanto el hecho de que la forma pueda generar ambigüedad o no por una cuestión de sincretismo verbal, puesto que, como se notificaba, el índice de presencia era mayor en el imperfecto. Si fuera por una razón de ambigüedad *per se*, este aumento de aparición del sujeto tendría un comportamiento similar en todos los tiempos verbales y no solo en el de imperfecto.
7. Se elimina la variable «turno de palabra», ya insertada en la variable «correferencia» en la variante «no aplicable», que refiere a los casos de comienzo de turno de habla.
8. La variable «parte de la entrevista» de la codificación de Manjón-Cabeza (2021) no se va a tener en cuenta porque se observó que lo que motiva la presencia o ausencia de sujeto pronominal en estos casos era el tema o estilo textual que aparecen en esas partes, más que una cuestión de que el hablante relajara más su expresión lingüística hacia unas formas más naturales conforme avanza la entrevista, escenario que no correspondió con sus datos.
9. Presentes en otros estudios relacionados con el corpus ECUGRA como el de Fernández de Molina (2019) y Manjón-Cabeza (2018).
10. Cabe comentar varias cuestiones: por un lado, se ha dejado fuera de la codificación la segunda persona del plural, ya que en este tipo de entrevistas de tú a tú son mínimos los casos de estas formas; por otro lado, las formas con *usted* han sido incluidas en la segunda del singular, y, por último, se ha abandonado del recuento el cuantificador *uno* para expresiones inespecíficas.
11. Manjón-Cabeza (2021) contemplaba las siguientes variantes: de proceso mental, de estado, factitivos, *dicendi*, aspectuales y de movimiento; a las cuales se ha añadido los verbos de percepción (*mirar, ver, oír*, etc.)
12. No se va a tener en cuenta el factor «edad», puesto que, como se ha comentado en la descripción del corpus, la muestra está compuesta principalmente por hablantes de segunda generación.
13. Hay que exceptuar el estudio de Otheguy y Zentella (2012) en Nueva York en el que, dentro del corpus de migrantes, se seleccionó un grupo de ecuatorianos migrantes que suponía el 17% de la muestra. No obstante, el enfoque pormenorizado hacia esta comunidad de hablantes es mínimo durante el estudio.
14. Hay que comentar que, por una parte, quedan descartados del estudio, por tanto, las variables tiempo, modo –que se ha decidido dejar fuera porque, aunque la prueba ANOVA sí permitiría el análisis de esta variable, si se aplica la prueba de chi-cuadrado, el p-valor es superior a 0,05 (0,145) – y forma perifrástica; y, por otra, que los factores que poseen un mayor peso probabilístico son (en orden de mayor peso a menos) la correferencia, la persona gramatical, el género y el origen del entrevistador, el género y nivel socioeconómico de los hablantes, semántica verbal, tipo de cláusula y especificidad. La jerarquía de estos grupos factoriales, que condicionan la presencia de los pronombres sujeto, resulta innovadora porque contrasta con la regla general, puesto que en la gran mayoría el factor lingüístico de mayor influencia en la variación del fenómeno es la persona gramatical (ver anexo 2 para información).
15. En su clasificación, las dos primeras clases de semántica verbal en la jerarquía de presencia [«verbos que expresan una opinión o juicio por parte del hablante» (54,5%) y «verbos que expresan actividad mental» (28,17%)] corresponden a la agrupación «procesamiento mental» de este estudio.
16. Los principales promotores de uso de sujeto expreso son los verbos incluidos por la autora dentro de los tipos «cognizer» (40,9%) y «volitioner» (35,8%), que en este

- estudio se insertan dentro del grupo de «procesamiento mental».
17. No se tienen en cuenta los ejemplos verbales de los tipos «dicendi» ( $\chi^2$ : 3,660 (4) Sig. 0,454), «aspectual» ( $\chi^2$ : 7,325 (4) Sig. 0,120), «movimiento» ( $\chi^2$ : 3,239 (4) Sig. 0,519) y «percepción» ( $\chi^2$ : 3,229 (3) Sig. 0,358); puesto que la prueba de chi-cuadrado los presenta como no significativos en este cruce con la persona gramatical.
  18. No obstante, en el estudio de Manjón-Cabeza *et al.* (2016) la diferencia entre las distintas personas gramaticales es abismal, pues dentro de los casos de presencia del sujeto, el 85,7% corresponde a la primera persona del singular.
  19. Tanto los datos aportados para la ciudad de San Juan (32%-3%) como para Valencia (16%-1%) y Bogotá (20%-6%), los índices de presencia para los referentes específicos son superiores que para los no específicos.
  20. La variante «no aplicable» hace referencia al inicio de turno, lo cual sugiere que en un tercio de las ocasiones cuando el hablante inicia su turno dentro del intercambio de diálogos explícita el sujeto en su forma pronominal. Se enfrenta al 26,3% de presencia de pronombre-sujeto en las ocasiones en que el turno ya se ha iniciado, superado, por tanto, por la tasa superior manifiesta en los cambios de turno, coincidiendo así con los datos generales.

## Referencias bibliográficas

- Abreu, L. (2009). *Spanish subject personal pronoun use by monolinguals, bilinguals and second language learners [tesis doctoral]*. Florida: UMI Dissertations Publishing.
- Abreu, L. (2012). Subject pronoun expression and priming effects among bilingual speakers of Puerto Rican Spanish. En K. Geeslin, & M. Díaz-Campos (eds.), *Selected proceedings of the 14th Hispanic linguistics symposium* (pp. 1-8). Somerville: MA: Cascadilla Proceedings Project.
- Aijón Oliva, M. Á., & Serrano, M. J. (2013). *Style in syntax. Investigating variation in Spanish pronoun subjects*. Suiza: Peter Lang.
- Alfaraz, G. (2015). Variation of overt and null subject pronouns in the Spanish of Santo Domingo. En A. Carvalho, R. Orozco, & N. Lapidus Shin (eds.), *Subject pronoun expression in Spanish: A cross-dialectal perspective* (pp. 3-16). Washington D.C.: Georgetown University Press.
- Arroyo, J. L. (2005). *Sociolingüística del español: desarrollos y perspectivas en el estudio de la lengua española en contexto social*. Madrid: Cátedra.
- Barrenechea, A. M.<sup>a</sup> & Alonso, A. (1969). Cuantificación del uso de los pronombres personales. *Atas do II congresso Internacional da associação de lingüística e filologia da América Latina (ALFAL)*. Sao Paulo: Universidad de Sao Paulo.
- Barrenechea, A. M.<sup>a</sup> & Alonso (1977). Los pronombres personales sujetos en el español. En J. L. Blanch (ed.), *Estudios sobre el español hablado en las ciudades principales de América* (pp. 333-349). México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Bentivoglio, P., Ortiz, L., & Silva-Corvalán, C. (2011). *La variable expresión del sujeto pronominal. Guía de codificación*. Disponible en <[https://preseea.uah.es/sites/default/files/2022-02/guia\\_codificacion\\_sujetos\\_julio\\_2011.pdf](https://preseea.uah.es/sites/default/files/2022-02/guia_codificacion_sujetos_julio_2011.pdf)>
- Cameron, R. (1993). Ambiguous agreement, functional, compensation, and non-specific *tú* in the Spanish of San Juan, Puerto Rico, and Madrid, Spain. *Language Variation and Change*, 5(3), pp. 305-334. Disponible en <231996524\_Ambiguous\_agreement\_functional\_compensation\_and\_nonspecific\_tu\_in\_the\_Spanish\_of\_San\_Juan\_Puerto\_Rico\_and\_Madrid\_Spain>
- Cameron, R., & Flores-Ferrán, N. (2004). Perseveration of subject expression across regional dialects of Spanish. *Spanish in Context*, 1(1), pp. 41-65.

- Carvalho, A., & Besset, R. (2015). Subject pronoun expression in Spanish in contact with Portuguese. En A. Carvalho, R. Orozco, & N. Lapidus Shin (eds.), *Subject pronoun expression in Spanish: a cross-dialectal perspective* (pp. 17-38). Washington, D.C.: Georgetown University Press.
- Carvalho, A., Orozco, R., & Lapidus Shin, N. (2015). *Subject pronoun expression in Spanish: A cross-dialectal perspective*. Washington, D.C.: Georgetown University Press.
- Cerrón-Palomino, Á. (2014). Ser más pro o menos pro: variación en la expresión de sujeto pronominal en el castellano limeño. *Lingüística*, 30(1), pp. 61-83. Disponible en <<http://www.scielo.edu.uy/pdf/ling/v30n1/v30n1a04.pdf>>
- Cerrón-Palomino, Á. (2016). (No) English interference on U.S. Southwest Spanish? A look at variable subject expression in Phoenix Spanish-English bilinguals. *Sociolinguistic Studies*, 10(3), pp. 383-408.
- Cerrón-Palomino, Á. (2018a). Variable subject pronoun expression in Andean Spanish: a drift from the acrolect. *Onomazein*, 42(5), pp. 53-73. Disponible en <<https://ojs.uc.cl/index.php/onom/article/view/31301>>
- Cerrón-Palomino, Á. (2018b). Null-subject encounter: Variable subject pronoun expression in the Spanish of Quechua-Spanish bilinguals in the Central Peruvian Andes. *International Journal of Bilingualism*, 23(5), pp. 1-19. Disponible en <<https://journals.sagepub.com/doi/10.1177/1367006918763175>>
- Davidson, B. (1996). 'Pragmatic Weight' and Spanish subject pronouns: The pragmatic and discourse uses of 'tú' and 'yo' in spoken Madrid Spanish. *Journal of Pragmatics*, 26(4), 543-565. Disponible en <<https://www.sciencedirect.com/science/article/pii/0378216695000631>>
- Enríquez, E. V. (1984). *El pronombre personal sujeto en la lengua española hablada en Madrid*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- Erker, D., & Guy, G. (2012). The role of lexical frequency in syntactic variability: variable subject personal pronoun expression in Spanish. *Language*, 88(3), pp. 526-557. Disponible en <<https://nyuscholars.nyu.edu/en/publications/the-role-of-lexical-frequency-in-syntactic-variability-variable-s>>
- Escandell, M. V. (2020). *La comunicación: Lengua, cognición y sociedad*. Madrid: Ediciones Akal.
- Fernández de Molina, E. (2019). Tabú e imagen social: estrategias comunicativas usadas por los ecuatorianos residentes en Granada para hablar del ámbito laboral. *Lengua y variación*, 11(2), pp. 7-34.
- Flores-Ferrán, N. (2007). A bend in the road: Subject personal pronoun expression in Spanish after 30 years of sociolinguistic research. *Language and Linguistics Compass*, 1(6), pp. 624-652.
- Haboud, M., & Vega, E. (2008). Ecuador. En A. Palacios, *El español en América* (pp. 161-188). España: Ariel.
- Hochberg, J. (1986). Functional compensation for /s/ deletion in Puerto Rican Spanish. *Language*, 62(3), pp. 609-621. Disponible en <<https://muse.jhu.edu/article/452370/pdf>>
- Holmquist, J. (2012). Frequency rates and constraints on subject personal pronoun expression: Findings from the Puerto Rican highlands. *Language Variation and Change*, 24(2), pp. 203-220.
- Lapidus Shin, N., & Otheguy, R. (2013). Social class and gender impacting change in bilingual settings: Spanish subject pronoun use in New York. *Language in Society*, 42(4), pp. 429-452.
- Lastra, Y., & Martín Butragueño, P. (2015). Subject pronoun expression in oral Mexican Spanish. En A. Carvalho, R. Orozco, & N. Lapidus Shin (eds.), *Subject pronoun expression in Spanish: a cross-dialectal perspective*, 39-58. Washington, D.C.: Georgetown University Press.
- Lipski, J. (1996). *El español de América*. Madrid: Cátedra.

- Manjón-Cabeza, A. (2018). Una acomodación lingüística problemática: los diminutivos en los emigrantes ecuatorianos en Granada (España). *Itinerarios*, 28, pp. 67-80. Disponible en <<https://itinerarios.uw.edu.pl/resources/html/article/details?id=222626>>
- Manjón-Cabeza, A. (2021). Presencia y ausencia del sujeto pronominal en el español hablado en Granada. En M. Soto Melgar, & A. Zholobova (eds.), *El español de Granada* (pp. 165-196).
- Manjón-Cabeza, A. (2022). Dos factores lingüísticos en pugna en la explicación de la tasa pronominal: ambigüedad y tiempo verbal. *Lingüística en la Red* (19), pp. 1-12.
- Manjón-Cabeza, A., & Granados Romero, I. (2021). Similitudes y diferencias en la expresión del sujeto pronominal en una misma comunidad de habla. Málaga frente a Granada. *Spanish in Context*, 19(2), 217-243. Disponible en <<https://digibug.ugr.es/bitstream/handle/10481/86331/Spanish%20in%20context%20preprint%20accepted.pdf;jsessionid=44995FC28060F1FB244EA68D23E633CF?sequence=1>>
- Manjón-Cabeza, A., Pose Furest, F., & Sánchez García, F. J. (2016). Factores determinantes en la expresión del sujeto pronominal en el corpus PRESEEA de Granada. *Boletín de Filología*, 51(2), pp. 181-207.
- Manjón-Cabeza, A., Pose Furest, F., & Sánchez García, F. J. (2017). El factor social edad y la expresión del sujeto pronominal en el español hablado de Granada. *Lingüística Española Actual*, 39(1), pp. 5-30.
- Mar-Molinero, C., & Stewart, M. (2006). *Globalization and Language in the Spanish Speaking World: Macro and Micro Perspectives*. London: Palgrave Macmillan.
- Martín-Butragueño, P. (2020). An approach to subject pronoun expression patterns in data from the “Project for the Sociolinguistics study of Spanish in Spain and America”. *Spanish in Context*, 17(2), pp. 294-316.
- Martínez-Lara, J., Guerrero González, S., & González Vergara, C. (2020). (Yo) opino: la variación del sujeto pronominal en el habla de Santiago de Chile. En B. Rogers, & M. Figueroa Candia (eds.), *Lingüística del castellano chileno: estudios sobre variación, innovación, contacto e identidad*. Vernon Press. Disponible en <[https://www.researchgate.net/publication/343442892\\_Yo\\_opino\\_la\\_variacion\\_del\\_sujeto\\_pronominal\\_en\\_el\\_habla\\_de\\_Santiago\\_de\\_Chile](https://www.researchgate.net/publication/343442892_Yo_opino_la_variacion_del_sujeto_pronominal_en_el_habla_de_Santiago_de_Chile)> [https://www.researchgate.net/publication/343442892\\_Yo\\_opino\\_la\\_variacion\\_del\\_sujeto\\_pronominal\\_en\\_el\\_habla\\_de\\_Santiago\\_de\\_Chile](https://www.researchgate.net/publication/343442892_Yo_opino_la_variacion_del_sujeto_pronominal_en_el_habla_de_Santiago_de_Chile)
- Morales, A. (1997). La hipótesis funcional y la aparición de sujeto no nominal: El español de Puerto Rico. *Hispania*, 80(1), pp. 153-165.
- Moreno Fernández, F. (2014). *La lengua española en su geografía: manual de dialectología hispánica*. Madrid: Arco/Libros.
- Orozco, R. (2015). Pronoun variation in Colombian costeño Spanish. En A. Carvalho, R. Orozco, & N. Lapidus Shin (eds.), *Subject pronoun expression in Spanish: a cross-dialectal perspective* (pp. 17-38). Washington, D.C.: Georgetown University Press.
- Orozco, R. (2016). Subject pronoun expression in Mexican Spanish: ¿Qué pasa en Xalapa? *Proceedings of the Linguistic Society of America*, 1(7), pp. 1-15. Disponible en <[https://www.researchgate.net/publication/306127019\\_Subject\\_pronoun\\_expression\\_in\\_Mexican\\_Spanish\\_Que\\_pasa\\_en\\_Xalapa](https://www.researchgate.net/publication/306127019_Subject_pronoun_expression_in_Mexican_Spanish_Que_pasa_en_Xalapa)>
- Orozco, R., & Guy, G. (2008). El uso variable de los pronombres sujetos: ¿qué pasa en la costa Caribe colombiana? En M. Westmoreland, & J. A. Thomas (eds.), *Selected proceedings of the 4th workshop on Spanish Sociolinguistics* (pp. 70-80). Somerville, MA: Cascadilla Proceedings Project. Disponible en <<https://www.lingref.com/cpp/wss/4/paper1757.pdf>>
- Otheguy, R., & Zentella, A. (2012). *Spanish in New York: Language Contact, Dialectal Leveling, and Structural Continuity*. Oxford: Oxford University Press.
- Otheguy, R., Zentella, A., & Livert, D. (2007). Language and dialect contact in Spanish in New York: Toward the formation of a speech community. *Language*, 83(4), pp. 770-802. Disponible en <<https://www.jstor.org/stable/pdf/40070965.pdf>>

- Pérez Brabandere, V. (2010). *Los sujetos pronominales de primera persona en el español de Caracas 2004-2010 [trabajo de Maestría]*. Caracas: Universidad Central de Venezuela. Disponible en <<http://saber.ucv.ve/bitstream/10872/1811/1/Versi%C3%B3n%20definitiva.pdf>>
- Poplack, S. (1979). *Function and process in a variable phonology* [tesis doctoral]. Philadelphia: University of Pennsylvania. Disponible en <<https://www.proquest.com/docview/302962645?fromopenview=true&pq-origsite=gscholar&sourcetype=Dissertations%20&%20Theses>>
- Posio, P. J. (2009). Spanish subject pronoun usage and verb semantics revisited: First and second person singular subject pronouns and focusing of attention in spoken Peninsular Spanish. *Journal of Pragmatics*, 43(3), pp. 777-798.
- Posio, P. J. (2018). Properties of pronominal subjects. En K. Geeslin (ed.), *The Cambridge Handbook of Spanish Linguistics* (pp. 286-306). Cambridge: Cambridge University Press.
- Prieto Muñoz, S. (2011). *Los pronombres personales sujetos en el español de América y España: estudio dialectal comparativo* [tesis doctoral]. Universidad de Puerto Rico.
- Ranson, D. (1991). Person marking in the wake of /s/ deletion in Andalusian Spanish. *Language Variation and Change*, 3(2), pp. 133-152.
- Sánchez Arroba, M. E. (2012). Presencia del sujeto pronominal en el español de Cuba. En P. Botta, A. Garribba, M. Cerrón Puga, & D. Vaccari (coords.), *Rumbos del hispanismo en el umbral del Cincuentenario de la AIH*, Vol. 8, pp. 140-149. Disponible en <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7535643>>
- Silva-Corvalán, C. (1982). Subject variation in spoken Mexican-American Spanish. En J. Amastae, & L. Elías-Olivares (eds.), *Spanish in the United States: Sociolinguistic Aspects*, 93-120. New York: Cambridge University Press.
- Silva-Corvalán, C. (2003). Otra mirada a la expresión del sujeto como variable sintáctica. En F. Moreno Fernández, J. A. Samper Padilla, M. Vaquero de Ramírez, M. L. Gutiérrez Araus, C. Hernández Alonso, F. Gimeno Menéndez, & H. López Morales (coords.), *Lengua, variación y contexto: estudios dedicados a Humberto López Morales*, Vol. 2, pp. 849-860.
- Silva-Corvalán, C., & Enrique-Arias, A. (2001). *Sociolingüística y pragmática del español*. Washington D.C.: Georgetown University.
- Terrell, T. (1978). Sobre la aspiración y elisión de la /s/ implosiva y final en el español de Puerto Rico. *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 27(1), 24-38. Disponible en <[https://muse.jhu.edu/pub/320/oa\\_monograph/chapter/2580911/pdf](https://muse.jhu.edu/pub/320/oa_monograph/chapter/2580911/pdf)>
- Travis, C. E. (2007). Genre effects on subject expression in Spanish: Priming in narrative and conversation. *Language Variation and Change*, 19(2), pp. 101-135.
- Valeš, M. (2009). Patrones de prestigio y cambio lingüístico en Granada. *Études Romanes de Brno*, 30(2), 231-239. Disponible en <<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=4267558>>
- Vidal, L.-A. M. (2013). El uso variable de los pronombres sujetos en el castellano puertorriqueño [LSU Master's Theses] Louisiana State University. Disponible en <[https://repository.lsu.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=4875&context=gradschool\\_theses](https://repository.lsu.edu/cgi/viewcontent.cgi?article=4875&context=gradschool_theses)>

## 8. Anexos

### Anexo 1. Presentación del porcentaje de presencia de sujeto en comunidades previamente estudiadas

<b>Ciudad</b>	<b>Porcentaje de presencia</b>
San Juan, Puerto Rico (Cameron, 1993)	44,7%
Santo Domingo (Alfaraz, 2015)	42,3%
Dominicanos residentes en NY (Otheguy y Zentella, 2012)	41%
Puertorriqueños residentes en NY (O y Z, 2012)	39%
Isabela, Puerto Rico (Abreu, 2012)	39%
Cubanos en NY (O y Z, 2012)	39%
Barranquilla, Colombia (Orozco y Guy, 2008)	35,7%
Colombianos en NY (O y Z, 2012)	32%
Castañer, Puerto Rico (Holmquist, 2012)	28%
Buenos Aires (Soares de Silva, 2006)	29%
Ecuatorianos residentes en NY (O y Z, 2012)	28%
Málaga, España (Manjón-Cabeza y Granados, 2021)	27,4%
Mexicanos residentes en L.A. (Silva-Corvalán, 2001)	25,1%
Rivera, Uruguay (Carvalho y Besset, 2001)	25%
Xalapa, México (Orozco, 2016)	24,8%
Puente Genil, España (Ranson, 1991)	24%
Mexicanos residentes en NY (O y Z, 2012)	22%
Ciudad de México (Lastra y Martín Butragueño, 2015)	21,7%
Madrid, España (Cameron, 1993)	20,9%
Granada, España (Manjón-Cabeza, 2021)	19,2%
Lima, Perú (Cerrón-Palomino, 2014)	16,8%
Huancayo, Perú (Cerrón-Palomino, 2018)	16,2%

## Anexo 2. Análisis de diferencias de medias (ANOVA) para las todas las variables

Variable	F.	Sig.
Género	31,253	< 0,001
Nivel	25,242	< 0,001
Origen (entrevistador)	39,746	< 0,001
Género (entrevistador)	46,665	< 0,001
Persona gramatical	68,822	< 0,001
Tiempo	,262	,608
Modo	4,325	,038
Forma perifrástica	2,121	,145
Especificidad	14,736	< 0,001
Tipo de cláusula	15,103	< 0,001
Tema	8,526	,004
Semántica verbal	19,985	< 0,001
Correferencia	78,369	< 0,001
Sujeto explícito	4,216	,040